A Pignotti (L.)

ROBERTO MANNERS

POEMETTO

IN VERSI SCIOLTI.

Dulce & decorum eſt pro Patria mori.
Horat.

FIRENZE MDCCLXXXV.

PER GAETANO CAMBIAGI STAMPATORE GRANDUCALE
CON APPROVAZIONE

ROBERT MANNERS

A POEM

TRANSLATED FROM THE ITALIAN

BY

A MEMBER OF THE ROYAL ACADEMY

OF FLORENCE

Dulce et decorum eſt pro Patria mori.

Horat.

FLORENCE MDCCLXXXV.

PRINTED FOR G. CAM. PRINTER TO HIS ROYAL HIGHNESS

WITH PERMISSION

AL RISPETTABILISS.^mo SIGNORE

CARLO
DUCA DI RUTLAND

CAV.^re DEL NOBILISSIMO ORDINE
DELLA GIARRETTIERA &c. &c.
E
VICERÈ D' IRLANDA.

NOn vi maravigliate, o Signore, se le Muse Italiane ardiscono di alzar la voce sulle sponde del Tamigi. Voi sapete che il loro più caro oggetto fù sempre celebrare gl' Eroi, onde vengono volentieri a tro-

TO HIS GRACE

CHARLES
DUKE OF RUTLAND

K. G. &c. &c.

LORD LIEUTENANT

OF

THE KINGDOM OF IRELAND.

Let it not ſurprize your Grace that the Italian muſes ſhould dare to raiſe the ſong upon the banks of the Thames. You well know that their chief delight has ever been to celebrate Heroes, and that they offer

vargli ove ſono. La Libertà gl' à ſempre prodotti, e l' Italia ſi ricorda ancora quanto n' è ſtata feconda. E chi merita più queſto nome del voſtro illuſtre fratello, il quale benchè diſtinto co i più rari favori dalla fortuna, che aveva riunito in lui e le grazie amabili della gioventù, e il rango il più elevato, e le più ampie ricchezze, tuttavìa non tenendo verun conto di sì fatti vantaggi, credè di dover cercar la gloria ſolamente colle proprie azioni, e corſe ſubito per la ſtrada più atta a procacciargliela, cioè a ſervir la Patria, e ſacrificarſi per lei? Non v' è quaſi avvenimento memorabile nell' ultima guerra, in cui non ſiaſi onorevolmente diſtinto, coronando poi le ſue impreſe con una morte illuſtre nella battaglia del dì 12 Aprile 1782 nella freſca età d' anni 24: morte immatura pel numero degl' anni, ma non delle azioni. Queſte ſon tali, che il Poeta ha dovuto far da puro iſtorico. I colori poetici che adornando la

themſelves moſt willingly where ſuch Heroes may be found. Liberty is the parent of true Heroiſm, of which Italy yet remembers how fruitful she has been. And who can be more deſerving of the name of Hero, than your Grace's noble Brother, who although diſtinguiſed by every advantage of youth and rank, which however he but little prized, conſidered real glory to be alone acquired by perſonal merit, and the actions of the individual. He therefore took the shorteſt road to obtain it by ſerving his Country, and by ſacrificing himſelf in her cauſe. He was moſt honourably diſtinguished in almoſt every event of the late war, and crowned the whole by a glorious death at the age of 24 years, and in the famous battle of the memorable 12 of April 1782. a death immature indeed in reſpect of years, but far otherwiſe in point of greatneſs. The Poet here endeavours to celebrate the actions of the Hero with the exactneſs of the

verità talora quasi la nascondono, se si soffrono quando dipingono i fatti dell' età da noi distanti, non possono aver luogo innanzi ai contemporanei, e testimonj oculari; fortunatamente nel nostro caso la verità nuda è sì bella, che gl' ornamenti non farebbero che sfigurarla, e coprirne delle grazie.

Offro pertanto ad un fratello tanto illustre nelle arti di pace, e che serve in esse sì utilmente la Patria, l' istoria delle imprese dell' altro fratello, che l' à sì ben servita col sangue, e col più umile ossequio ho l' onore di dirmi.

Umilissimo e Obbligatiss. Servitore
Lorenzo Pignotti.

Hiſtorian ; for the poetic ornaments, which are excuſable, and in fact neceſſary to ſet off the fame of thoſe, who lived in times long paſt, muſt give offence to contemporaries, and eye witneſſes. Fortunately in this inſtance, the plain truth is in itſelf ſo ſplendid, that all embellishment would appear a diminution.

I offer therefore to one Brother renowned in the arts of peace, and who renders himſelf truly uſeful to his Country, the hiſtory of the valiant enterprizes of the other, who has ſo well ſerved that Country with' his blood, & with the moſt profound humility declare myſelf.

Your Grace's

Moſt obliged Humble Servant,
Lorenzo Pignotti.

O Dea, non tu, che le laſcive chiome
Cinta di roſe, fra gl' aonj mirti
Giaci in languidi vezzi, e delle molli
Corde al tenero ſuon guidi la danza:
Ma tu che ſopra dirupata balza
Di Pindo, di furor ſacro atteggiata,
Fiammeggiante le gote, e nobilmente
Scompoſta il crine in maeſtà negletta
Siedi, e gl' erranti lumi, e l' agitate
Palme inalzando al Ciel, di ſcuoter tenti
E ſchiuder dall' anguſte vie del labro
In forti carmi il Dio, che in petto volvi:
Tu che col ſuon della guerriera tromba
Canti gl' Eroi che per la Patria il ſangue
Intrepidi verſaro, ah ſcendi, e in ſeno
Nel freddo ſen vibrami un raggio amico
Di quella nobil fiamma, onde a ſuoi figli
Il Nume il più benefico a i mortali
La Libertà riſcalda il core, e ſopra

Thee I invoke not Goddeſs! Who with hair
In roſes bound, amidſt Aonian myrtle
At eaſe reclin'ſt, and as the languid harp
Breathes, ſweetly wild, the ſoul-ſubduing ſtrain,
Call'ſt the fond lovers to th'expreſſive dance.
But thee; who on the rugged frowning rock
Of Pindus ſit'ſt, in mournful act of woe,
And ſacred fury that inflames the breaſt:
With burning cheek, with copious locks that ſtray
In looſe diſorder, and neglected pride;
With wand'ring eyes, and arms outſtretcht to heaven,
While from the narrow paſſage of thy lips,
Thou ſtriv'ſt to pour in ſtrong, harmonious verſe,
The warm divinity that rules within.
Yes, thee I call, who with majeſtic ſound
Of ſolemn trump, th'intrepid heroes praiſe
Delight'ſt to ſing, heroes, who nobly shed
Their blood, to ſave their country, hither come,
And in my breaſt illume one glowing ſpark
Of the celeſtial flame, which liberty

Il ſuol gli leva, e rende eguali a i Numi.
Quel ſacro raggio allor che un alma accende
O da vigor per le ſublimi impreſe,
O per cantarle. O Dea quanto ſovente
Viſitaſti le a te dilette un giorno
Di virtù sì feconde itale ſpiagge!
Rammenta quando le ſonanti penne
Sulla Rupe Tarpea, ſopra i latini
Colli ſpiegavi a rimirar con baſſa
Fronte i Re prigionieri, e in torvo volto
Il domito Germano il Parto altiero
Guerniti di barbarici ornamenti
Paſſare in ordin lungo, e dell' Eufrate
Del Ren del Tigri i ſimulacri meſti
Coll' urna rotta irti l' algoſo crine
Straſcinati nel fango a te davanti.
Tu ſopra il vincitor, che in trionfale
Guerriera pompa del ſanguigno alloro
Cinto la fronte, e da i ſpumanti tratto
Generoſi Corſieri il ſacro clivo
Salìa faſtoſo, de' più ſcelti fiori
D' Elicona verſavi un aureo nembo.
Se dalla ſteſſa amica Terra, adeſſo
Quanto cangiata ahime! lice ad un figlio
Or della ſerva Italia il tuo favore

Power moſt beneficent, moſt dear to man,
Beſtows upon her ſons, and which can raiſe
The humbleſt mortals to a rank divine.
For O! one ray from her, gives the free mind
Impulſive ardour of ſublimeſt daring,
Or ſweeteſt ſong to celebrate the brave.
Come Goddeſs! thou, who erſt th' Italian plains
Did'ſt ofttimes love to viſit, and admire
Prolific virtue there exulting reign:
Thou, who ſo oft with rapid pinion, flew
O'er the Tarpeian rock, and Latian hills,
To view the fetter'd kings, with front inclin'd,
The vanquish'd German ſullenly dismay'd,
And the proud Parthian deck'd with barb'rous gold,
In long-drawn pomp paſs thro' the ſtreets of Rome.
While the ſwift Rhine, the Tigris, and Euphrates,
In mingled ſemblance tore their ſedge-crown'd treſſes,
And show'd a broken urn; then all around
Roſe the gay Poean, and the loud applauſe,
As up the ſacred hill the victor came
Triumphant, on his valiant brows were bound
The well-earn'd laurels, and his burnish'd car
Four gen'rous Courſers drew with foaming rage.
While o'er his head, thy lib'ral hand diffus'd
An od'rous cloud of Heliconian flowers.
O! from theſe plains, alas! how ſadly changed;

Chiedere, e oſar coll' ineſperto labbro
Dar debil fiato alla ſublime tromba,
Odimi o Diva, o ſe l'antico nido,
E i degeneri figli or prendi a ſdegno,
Deh non fuggire: odimi, i forti carmi
Sacri alla Libertà ſacri al valore
Io non profano, ed a cantar ti chiamo
D' Italia nò, ma d' Albione un figlio.

E Tu Signor della tranquilla oliva
Cinto la nobil fronte, che di Temi
Libri con ferma man la ſacra lance
Sulla torbida Ibernia, e con ſoave
Sicuro fren, che dolcemente regge
La vigile Prudenza ora le acceſe
Anime impazienti all' ira pronte
Moderi e molci, qual ſedendo in vetta
Del cavernoſo monte i furibondi
Venti lottanti, e i turbini ſonori
Eolo raffrena, in lieta fronte accogli
Queſti ch' io vo ſpargendo in ſulla tomba
Dell' invitto Germano Aonj ſerti.
E tu Donna gentil di tanto Spoſo
Degna compagna, il cui vago ſembiante

If 'tis permitted, for an humble ſon
Of ſervile Italy, to claim thy favour;
And dare with lip unhallow'd, and weak breath,
To wake thy awful trumpet, hear me Goddeſs!
But if perchance, thine eye with proud diſdain,
Should view theſe hills, and vales, if thou ſhould'ſt ſcorn
A race degen'rate, yet O! do not fly me.
For ne'er will I profane the manly meaſure,
Which liberty, and valour may demand:
Then grant me inſpiration, while I ſing
Nat Italy's, but warlike Albion's ſon.
O thou illuſtrious Peer! around whoſe front
The verdant Olive twines it's peaceful wreath,
Whoſe hand unshaken bears the balance true
Of ſacred Themis, midſt Ibernia's rage;
Whoſe moderation calms her generous ſons:
As, on the ſummit of his mountain drear
Sits Oeolus, and checks the frantic blaſt,
And bids the ruthleſs tempeſt ceaſe to roar:
O deign with eye benignant to behold
This humble garland of Parnaſſian flowers,
Which for thy valiant Brother's tomb I weave.
And thou his lovely Conſort! heavenly fair!
Whom Nature forming, copied every grace
From the enchanting Queen of ſmiles, and loves.

Quando formò null' altro fe Natura
Che ricopiar della più vaga Dea
Fedelmente il ritratto, e ſol vi traſſe
Su di modeſtia maeſtoſo velo,
E poi dubbio laſciò ſe ſien maggiori
I pregi del tuo ſpirto o del tuo volto,
Se in udir come i marzìali allori
Del Giovinetto Eroe tingonſi alfine
Di glorioſo ſangue, e col funebre
Cipreſſo inteſti a coronar ſen vanno
L' intempeſtiva tomba, una dolente
Lacrimetta s' affaccia a i neri lumi,
Trattienla, o Donna illuſtre, ah l' onorato
Suo fin degno è d' invidia, e non di pianto.
O Nutrice d' Eroi, madre feconda
Di tutte le virtù dell' arti belle
Anglia, nel di cui ſeno incerta errante
La combattuta Libertà Latina
Depoſe i faſci, e il lacerato manto
Ricomponendo, e la negletta chioma,
Ripreſe il faſto uſato, e franca e lieta
D' Aſtrea s' aſſiſe al non temuto fianco,
Anglia, ed è ver che dell' incauta Figlia,
Figlia che omai ſdegna il materno impero,
In altro cielo ed in ſtraniero lido
Or muovi irata a lacerare il ſeno?

And heightened all by winning modeſty.
Nor can the world aſtoniſh'd e'er decide
If more thy perſon, or thy mind excell.
O! ſhould a pearly drop bedew thy cheek,
To view the laurels of th' heroic youth,
With Cypreſs mingled, and diſtain'd with gore;
Chaſe from thy radiant eyes the cryſtal woe,
His death demands our envy, not our tears.

O fruitful Parent of the nobleſt arts
And all the brighteſt virtues, England! ſtill
The nurſe of genuine heroes; on thy breaſt
Now, long unſettled Roman Liberty
Has placed the mighty faſces of her ſway:
Her flowing mantle, and diſhevell'd hair,
All readjuſted ſhow their wonted glory;
While at her ſide Aſtraea ſmiles ſerene.
Alas! dear Britain! thy untoward child
Contemns a gentle mother's ſoft controul;
In other climates, and on diſtant ſhores,

E fia pur ver ch' oggi l' incauta figlia
Sdegni il materno non ſevero freno?
I bruni abitator del nuovo mondo
Scuotonſi al rauco ſuon d' armi e di grida,
Onde riſuona il già tranquillo albergo
Del manſueto Cittadin (*a*) che traſſe
La pacifica induſtria, e la contenta
Aurea mediocrità da i rumoroſi
Lidi d' Europa a un altro mondo in grembo.
O Madre! O Figlia! ah deponete il fiero
Il ſacrilego brando: e le communi
Leggi, i figli communi, i nomi ſteſſi
Vi diſarmin le deſtre: ah non ſia vero,
Ah non fia ver che il cor vi ſerri e induri
Marte feroce, e a guerre orride guerre
Vi ſpinga, guerre di trionfo prive:
Guerre per cui ſopra il cognato ſangue
Gema egualmente il vincitore, e il vinto:
Roma vide così con meſto ciglio
Quinci di Mitridate il vincitore
De' vecchi cinto, quaſi aridi allori,
Quindi ſuperbo per la Gallia doma
E i novelli trofei, nè dal fatale
Rubicon trattenuto il ſuo più grande

(*a*) Il Cav. Penn

She now compells thee with unwilling force
To wound her boſom, yet incautious child!
Nor was the Empire ſo diſdain'd ſevere.
Now too the din of arms, and rage of war,
Wake the brown native of the new-found world,
Nor ſpare the mild abode of placid Penn,
Who brought from buſy Europe's coaſts afar,
Induſtrious labour, and the golden mean,
To ſpread their influence o'er a peaceful land.
O hapleſs Mother! Child ingrate! depoſe
The ſacrilegious brand; for ſim'lar laws,
And ſelf-ſame Origin, ſhould ſurely give
A fond affection, and bid wrath ſubſide.
Nor be it true that your contracted hearts
Excite to fierce alarms of bloody Mars;
For O! no triumph crowns a civil war;
But in a kindred conteſt, grief awaits
Alike the vanquish'd, and the conqueror.
Rome thus of old, dejectedly beheld
The mighty victor of ſtern Mithridates
With ancient and with arid laurels crown'd
Advancing here, while there the lord of Gaul,
Proud of new trophies, ſcorn'd th'indignant bound

E più funeſto figlio in fiera pugna
Azzuffarſi feroci, e quinci e quindi
Muover le pari inſegne, e il grave pilo
Portare e riportar vide la morte;
Vide, e omai certa dell'eſtremo fato
La Libertà Latina in negro ammanto
L'Auguſta faccia involſe, e a lei girando
Fin dall' Eliſie ſedi i lumi tinti
D'atro livor del Barbaro Anniballe
Riſe l'invendicata ombra feroce:
E là dove bevendo il lungo oblio
Stavano anſioſe, ed affrettando il lento
Volger de' tardi ſecoli le nuove
Alme future e i rai del dì dovute(*a*)
Corſe, al truce Alarico, al furibondo
Atrila, e alle minori ombre dal Fato
Promeſſe a i Geti ed a i Biſtonj boſchi
Moſtrò i latini Colli, e l'inimiche
Sponde del Tebro, e di ſanguigna face
Per man d'Aletto in Flegetonte acceſa
Alle terribili ombre armò la deſtra.

(*a*).. Animae quibus altera fato
Corpora debentur, Lethei ad fluminis undam
Securos latices, & longa oblivia potant
Virgil. VI. *Aeneid.*

Of the dread Rubicon; she ſaw that ſon,
Her pride, aud terrour, wage abhorred war,
While her own eagled enſigns, and the Pilum
Contending mingled in the fields of death.
Then Latian liberty, her viſage hid
In mantle dark, as conſcious of her fall.
And the dire shade of barb'rous Hannibal
With eye remorſeleſs gazed on mighty Rome
And ſelf the rage of Envy; as he ſtood
On Lethe's borders; ſuddenly he ſmiled,
Then ſought th' expecting ſouls of future years,
Who drank th'oblivious ſtream, who wished in vain
With wild impatience ſtill to haſten on
The tardy progreſs of ſucceeding ages.
Fierce Alaric was there, and many a Hero
Of humbler fame, whom deſtiny had promiſed
To the rude Gothic, or the Scythian tribes.
He points to theſe where riſe the Roman hills,
And shows them Tyber's shores, then gives to each
A fatal torch, by ſtern Alecto lighted
In the red ſtream of flaming Phlegeton.

Ma mentre io parlo invan le ferree porte
Si ſpalancan di Giano alto ſtridendo
Su i rugginoſi cardini ſuonanti.
Udite qual dalle funeſte ſoglie
Eſce cupo rimbombo? accenti d'ira
„ Parole di dolor, voci alte, e fioche,
„ Diverſe lingue, orribili favelle
Forman di mille ſuoni inſiem confuſi
Un fremito indiſtinto: appunto come
La naſcente tempeſta da lontano
Con ſuono ognor più alto romoreggia;
Creſce intorno il fragor: odo i nitriti
De fumanti corſieri, odo il canoro
Guerriero carme della rauca tromba.
Vedete? già fuor delle ſchiuſe ſoglie
L' infauſto Carro di Bellona appare:
Quattro deſtrier vie più che pece neri
Con occhi acceſi e ſcarmigliati crini
Sbalzano fuor dell'antro, e impazienti
Sbuffando van precipitoſi al baſſo:
Stringe l'atroce Dea l' aſta fatale
In atto di ferir: ſul gran cimiero
S'ergon di rabbia gonfie e di veleno
Le ſtigie ſerpi, e la triſulca lingua
Sibila lampeggiando: al carro avanti
Con irte chiome e ſpalancati lumi

Whilſt thus I vainly ſpeak, the awful gates
Of Ianus open wide, and with dire ſound,
Upon their rugged hinges grating turn.
Hark! how tumultuous diſcord roars within!
What bitter plaints of unavailing woe!
What various tongues! that midſt corroding flames
Send furious forth the accents of deſpair.
While from a thouſand murmurs indiſtinct,
Is formed one louder murmur, more confuſed.
So on the black Horizon's diſtant bound
Majeſtic thunder rolls the mutt'ring peal,
The Din encreaſes, high and boaſtful neighings
Anſwer the brazen trumpet's warlike ſong.
And from the portal ſtern Bellona comes,
Her iron Chariot drawn by ſable ſteeds,
With flaming eye-balls, and with ruffled manes.
Impatient of controul, they onward rush,
To quit the dreary ſcene, and dark abode.
The ſhouting Goddeſs lifts her fatal lance
In act to ſtrike, and o'er her burniſh'd helm
Fierce ſtygian ſnakes riſe tow'ring like a Plume;
That hiſs with forked tongues, and venom'd rage.
Before the Car, pale terrour madly runs

Il gelido Terror pallido in volto
Corre, e quanto più corre orror s' accreſce
E gigante ſi fa: corteggio infame
La rapina l'orror l' odio il furore
Girano intorno, e poi ſeguita il carro
Con cave tempie, ed infoſſati lumi
L' eſtenuata fame, e infin ne viene
Lenta la ſolitudine penſoſa.
Tartarea nube e più che notte nera
Involve il carro: ma il ſanguigno lume
Delle ferrate rote che sfavillano
Qual di fornace ardente ignito ferro
Allora tratto, gl' occhi furibondi
Della Dea, che roſſeggian quai fiammanti
Minaccioſe comete, il vaſto ſcudo
Che di focoſa luce folgorante
Emula il Sol, quando ſul lembo eſtremo
Dell' orizonte in vaporoſo velo
Cade ravvolto, della negra nube
Che cinge il carro il tenebroſo manto
Tingono d' atro lume: in aere ſcoppia
Il vipereo flagello onde l' Auriga
Aletto sferza i fervidi deſtrieri.
Appena eſcita dall' oſcure porte
Alza la Diva un formidabil grido
Che chiama all' armi, e toſto in aria ſcaglia
L' aſta fatale; all'armi all' armi s' ode

With hair uplifted, and enanguish'd look,
Till in his flight a giant's form he wears.
There follow too, grim horrour, penſive grief,
Relentleſs cruelty, her heart of ſtone,
Eye-ſunken famine, and to fill the band,
With ling'ring ſtep ſad ſolitude behind.
Tartarean ſmoke involves the bounding wheels,
Whoſe rapid courſe emits a blood-like flame,
As the keen furnace pours the fiery ſteel.
Where'er the Goddeſs throws her frantic glance,
A Comet ſeems to blaze, and her broad shield,
Like day's red Orb when ſinking in the weſt,
Glows with dim luſtre thro' a vap'rous veil.
The Chariot glimm'ring from the livid light,
Alecto drives, and o'er th' indignant ſteeds,
With Hell's own fury ſhakes a ſcorpion ſcourge.

Loud in her courſe enraged Bellona cries,
To arms, to arms, and hurls her thirſty ſpear,
To arms, to arms, hills, woods, and vales reſound.

Con ſtrepitoſo fremito confuſo
Echeggiar da ogni parte: il ſol coprio
Di ſcuro velo il luminoſo crine
Si ſcoſſe il ſuol; tremò natura, e al ſeno
Strinſer le Madri i pargoletti Figli,
Sibilò l'aſta rapida pe' voti
Aerei campi, e di fulminea luce
Dietro ſi traſſe un fuggitivo lampo:
Qual di ſerena notte il foſco manto
Segna talor con paſſaggiero lume
Vapore acceſo: al mar d'Atlante in ſeno
Cadde l'aſta ſanguigna, e appena tocco
L'ondoſo piano che in ſoave calma
Dormìa tranquillo, in vorticoſi giri
Si ſconvolge mugghiando: onda con onda
S'urta ſi rompe, le ſpumoſe e bianche
Cime inalzando al Ciel: dalle ſpezzate
Eolie grotte ſprigionati i venti
Miſchiano ſcompigliando e l'aria e l'onda,
Sopra delle cui teſte il nero carro
Pende e ſi muove alle lor penne ſopra
Tra le folgori torte e i tuoni involto
Già del Tamigi e della Senna i fieri
Emuli figli in minaccioſa fronte
Si disfidano all'armi, e quai dal teſo
Canape della tromba al primo ſquillo

Meantime the ſun his golden treſſes hides
In duſky mantle, earth's dry boſom quakes,
All Nature ſickens, and each mother ſtrains
Fond, to her throbbing heart the tim'rous babe.
The thirſty ſpear that cleaves the liquid air,
And marks it's courſe with train of lucid fire;
(As ſtreams the glitt'ring meteor of the night)
Deep in th'e vaſt Atlantic ſinks at laſt.
Sudden the waves, then hush'd in calm repoſe,
Dash angry round, and curl their foam to heaven,
While winds ſwift burſting from Aeolian caves,
Midſt the grim hurricane, and the vengeful ſtorm,
Bear the enraged Bellona's fiery car.

Now the embattled ſons of Thames, and Seine,
Rush haſty forward to the conflict dire;
As eager courſers ſtarting for the prize,

Con arruffato pelo e con ſpumoſe
Labbra ſlancianſi i barberi anelanti
Nel vuoto arringo sì, che dallo ſpeſſo
Urto delle ſonanti ugne veloci
Crolla il terreno, e polveroſa nube
E gl' involge, e gli ſegue: in aſpro volto
Così gl' emuli altieri aprono il corſo
Alle belliche prore, che di cavi
Fulminei bronzi e di velate antenne
Con minaccioſa pompa alto torreggiano.
Ma fra cotanti Eroi che dal tuo ſacro
Di libertade albergo, Anglia faſtoſa,
Lieti mandaſti a ſoſtener col ſangue
I dritti tuoi, quale ornerem primiero
Dell' Aonie ghirlande? o Giovinetto
De i Manners vetuſti almo rampollo,
In sì tenera età gl' atroci riſchi
Corri a sfidar di Marte? Il curvo Pino
Porta il giovine Eroe, freſca dipinge
Giovinezza e beltà la vaga guancia
Che roſea ſplende, e amabile, ne ancora
Della prima lanugine ſi veſte:
Ma l' immatura età ſenno virile
Spirti generoſi, alma capace
Di glorioſa morte in ſen racchiude
Ed il valore, e la virtù che appare

When the ſtrill trumpet gives the ſprightly ſound,
With manes wide waving, and with foamy rage,
Dart o'er the plain, while to their ratt'ling hoofs,
The firm ſoil ſounds, and rolling clouds ariſe.
So the contending rivals for fair fame,
Induce their courſe, they guide their floating towers
O'er the rough waves, and ſpread the whit'ning ſails,
While Death prepares the yawning throats of war.

But O! for whom of all the gen'rous tribe
That left thy coaſt, where liberty reſides,
Proud Albion! ſay? for whom I firſt ſhall weave
Th' Aonian garland, ſince ſo many ſtrove
To ſave thine honour, and defend thy rights?
Intrepid Manners, Granby's gallant ſon,
In life's gay prime now ſought the bloody ſcene,
And breathed defiance to the raging Mars.
Stern on his veſſel's dauntleſs prow he ſtood,
While o'er his cheek warm glow'd the pride of youth,
Refulgent hue of Nature's early bloom.
Tho on his lip but ſcarce the down appear'd,
Yet manly ſenſe, and vigour, fired his breaſt;
Honour he moſt adored, and his bold heart
Alike diſdain'd pale fear, or paler death.

Ancor più bella in un leggiadro volto.
Ei le primizie della freſca etade
Non al piacer che con inganno alletta,
Ma di Marte a i perigli alle fatiche
Conſacrò generoſo; al ſuon guerriero
Di color d' ardimento ei ſi dipinge.
Mentre mugghiando più e più s'annera
La marzìal tempeſta, ecco che denſo
Di guerra un nembo impetuoſo ſorge
Dalle Galliche ſponde, ed in ſembiante
Non men feroce verſo lui s'avanza
Da i lidi oppoſti d'Albion ſdegnoſo
Il Turbine guerriero: il mar frappoſto
Alle nemiche terre i primi vide
Sanguinoſi preludj (*a*) ove in incerto
Ed indeciſo agon quaſi a far prova
Di forza s' incontrar gl'emuli altieri.
Tal due Tori ſalvatici che irrita
Furor geloſo, pria che in ſtretta pugna
Urtin le fronti, minaccioſi in atto
Lenti lenti s'appreſſano, e le luci
Volgonſi acceſe e più che bragia roſſe,
Spargon col piè l'arena, ai duri tronchi
L'aguzze corna arruotano, ed il vano
Aer ferendo sfidanſi col roco

(*a*) La battaglia d'Oveſſaint data il dì 27. Lug. 1778.

Virtue, in graceful form, enchants the more.
Valiant, and great, He lavish'd not his time
In flow'ry pleaſures, nor in wanton joy;
But midſt the thunder of rude battle came,
E'en like a God, and there ſedately brave,
Gazed on the perils of deſtructive war.
Now, from the Gallic ſhores, a gath'ring ſtorm
Of vengeance threatens; Albion's chalky cliffs
Send forth an uproar wild, with eqnal rage.
The roaring billows, that divide the land,
Witneſs th' approaching tumult, while the ſhips
With awful preſage ſeem to practiſe war,
And doubtful conqueſt waits the em'lous fight.
So two fierce bulls, by jealous fury driven,
Ere yet in cloſe attack their foreheads join,
Pauſe with ſlow pace, and meditate deſtruction;
Indignant roll their eyes, they beat the ground,
And whet their pointed horns or ev'ry tree;
Rend the thin air, and bellow proud defiance,
While liſt'ning Echo anſwers to the ſound.

Ch' empie le ſelve e i monti atro mugito.
Il mio Giovin guerrier dal primo illuſtre
Saggio qual chiuda marzìale ardore
Entro del ſen dimoſtra, e che la tarda
Opra non ſon del Tempo i veri Eroi.
Ma di Marte il fragore ognor più creſce
E più s' avanza, e il generoſo Ibero
Che guarda ancor con onta e con diſpetto
Di Calpe un tempo ſua l' erto dirupo,
A cui natura inſuperabil cinſe
Muro d' onde e di ſcogli, in doppio aſſalto
E dal ſuolo, e dall' onda a lui ſi ſcaglia:
Gl' impavidi Guerrier dall' alta cima
Miran ſicuri invan battuto il ſaſſo
Da' folgori di guerra: appunto come
Olimpo vede dall' eccelſa vetta
Sotto di ſe di negre nubi in ſeno
Ardere i lampi, e ſtrepitare il tuono.
Ma con pallida faccia, e lenti colpi
Contro i chiuſi guerrier tacita pugna
Muove la fame, del nemico porto
Con minaccioſa d' armi ampia catena
Serra ogni varco, e il ſuo trionfo aſpetta.
Volgono i chiuſi Eroi gl' avidi ſguardi
Verſo l' amica terra, e di ſoccorſo

'Twas now th' impatient Warriour firſt diſplay'd
Sublimeſt courage in his country's cauſe;
And proved that valour can excite the young,
Nor needs the aid of lazy pacing time.

Loud yells the voice of war, and diſcord doubles;
Imperious Spain, with ſhame, and anger, views
Th' inſulting height of Calpe, once her own,
By nature fortified with rocks, and waves.
Here then she points her long-contending force,
While, on the ſummit placed, the warlike tribe
Mark her mad fury ſpend itſelf in vain;
So tall Olympus ſees the light'nings flash,
And hears the midway thunder roar beneath,
Thro the dull boſom of encircling clouds:
But raging Famine, with her viſage wan,
Anguish unſpeakable, and ſilent ſtep,
Scowls like a fiend upon th' impriſon'd Heroes,
And binds her chain around; she thus impedes
All entrance to the ports, and waits her triumph:
Meantime th' encircled band with eager eyes

Le apportatrici ſoſpirate vele
Affrettan col deſio. Ma quale aſcolto
Strepito d'armi? In denſo fumo involte
Odo tuonar fulminee prore: io miro
Errar ſopra il ſanguigno ondoſo piano
E rotte antenne e lacerate vele.
Vedete in ſen della guerriera nube
Tutto il fuoco marzìale acceſo
Il Giovinetto Eroe col petto audace
Volare incontro a i fulmini di Morte?
Ma già libero è il varco, e le nemiche
Vele qual fugge, e quale il prigioniero
Veſſillo abbaſſa: diſſipata al fine
La fumoſa caligine di Marte;
Ecco apparir ſul formidabil pino
D'Anglia il ſoſtegno, alla cui chioma intorno
L'avito allor più bello oggi rinverde
Ecco Rodney: ſulla guerriera fronte
L'intrepid'alma rimirate pinta,
E l'ardente valor, che col maturo
Senno congiunto ſopra il grave ſguardo,
E tra le rughe del ſevero ciglio
Sta nobilmente impreſſo; egli al novello
Giovin guerrier volge benigni i lumi:
Qual feroce Leon, che dopo il fiero
Sanguinoſo contraſto in cui diſperſe

Gaze on the wat'ry plain, and wish to ſee
From Britain's isle the ſucc'ring ships arrive.
But O! what ſounds now rush upon mine ear!
The noiſe of battle hurtles in the air;
Hoarſe cannons pierce the ſmoky clouds of war;
And rent ſails, mingl'ing with the shatter'd maſts,
In wild diſorder float upon the deep.
Here all ſerene th' aſpiring Hero came,
His lib'ral heart, with martial ardour fired,
Scoff'd at grim danger, and oppoſing death.
Again the entrance free, the adverſe fleet
Secure their ſafety by inglorious flight;
While yielded veſſels prove Iberia's shame.
At length, the ſmoky gloom of Mars diſpell'd,
Upon his formidable deck appears
The living bulwark of Britannia's fame,
Around whoſe brow the antient laurel ſeems,
E'en now, to ſend a greener luſtre forth.
'Tis Rodney; lo! upon his martial front,
Amid his ſerious gaze, and frown ſevere,
Is mark'd th'intrepid ſterneſs of his ſoul,
Exalted valour, ſettled judgment too.
He turns his eyes upon the warlike youth,
As the grim Lion when the battle's o'er,

E ſteſe al ſuolo i Cacciator Numidi,
Mira il piccol figlio, a cui non anco
Pendon dal giovin collo i duri velli,
Che ardito venne all'inegual cimento
Non ſperato compagno, e col mal fermo
Dente lacera già le palpitanti
Membra, e il ſangue ſul labro avido ſugge:
Tale il gran Duce il mira, e premio degno
A quel valor d'un Anglico veſſillo,
Che quaſi lieto di ſua nuova ſorte
Sull'alta antenna alteramente ondeggia,
Il fà cuſtode, e il torreggiante legno,
Di duplice di bronzi ordine cinto
Quaſi a guerrier maturo a lui confida. (*a*)
Le vincitrici prore al non più chiuſo
Amico porto già drizzano il corſo
Fra i novelli trofei, già le ſaluta
Dal lido oppoſto un mormorìo giulivo,
Che intorno echeggia, e d'allegrezza un tuono
„ Che fremer l'aria, e rimbombar fa l'onde,

(*a*) Il valore con cui Lord Manners ſi portò nell'azione preſſo Gibilterra ove reſtò vinto e preſo D. Giovanni Langarà, fu ammirato dal celebre Rodney a ſegno che ſubito dopo l'azione lo fece Capitano della Nave di 74. pezzi di Cannone detta la *Riſoluzione*.

With the Numidian hunters, far diſperſed,
Or torn in pieces; views his dauntleſs young,
Unmaned as yet, who full of boldneſs came,
All unexpected to th'unequal fight:
Pleaſed he beholds him tear ſome tremb'ling limbs
With early tooth, and drink the flowing blood.
So look'd the glorious chief, and in reward
Promoted to a flag the valiant youth.
The floating fortreſs proudly cuts the tide,
And joyful waves it's honours from the maſt,
And now to him, as to a vet'rans care,
The doutle row of brazen guns is given.
Lo! where the conq'ring veſſels bend their courſe,
Midſt their new trophies, to the friendly port
No longer shut, while, on the jocund shore,
Is heard the loud ſalute of murm'ring joy,
That echoes round midſt roaring winds, and waves,
While the triumphant voice of hollow cannon
Joins with the clam'rous ſeamen's wild applauſe:

A cui di plauſo tra feſtoſe grida
De' cavi bronzi il trionfal mugito
Lieto riſponde, e il nautico clamore.
Allor là dove dell' invitto ſcoglio
Al piè ſi frange l' Ocean ſpumante,
Che dell' anguſta via quaſi ſdegnoſo
Europa e Libia urta sferzando, e caccia
L' oppoſto mare, e lo ſoverchia e inonda;
Gonfio più dell' uſato ergerſi in alto
Fù viſto un flutto, e poich' in vaſti giri
In ſe ſteſſo ſi torſe, alfin s' aprìo,
E dal ceruleo grembo in ſovrumana
Orrida maeſtà ſorſe l' antico
Genio cuſtode del temuto varco,
Genio che già la provida Natura
Vi poſe in guardia a raffrenar l' inſano
Ardimento mortale, e ſopra i venti
I nembi e le procelle a lui conceſſe
Formidabile impero; il ſuo potere
Alcide riſpettò, l' audace Uliſſe,
Che l' onda ignota osò tentar, ſi giacque
Ingoiato da' vortici ſpumanti:
Ma l' ira ſua fatal, la ſua poſſanza
Sprezzaro al fine il Luſitano ardito,
Ed il Ligure Tifi; egli l' antico
Regno, e il terror del nome ſuo perduto

Here, where the haughty ocean dashing fierce
Againſt the rock invincible, appears
To ſcorn the narrow paſs, and proudly beats
Europe and Lybia, with indignant force,
Sudden the curling waters rage, und ſwell,
And break in foamy volumes; wide they ope
A horrid chaſm, from whence upriſing ſlow,
In dread, ſublime, and hoary majeſty,
The guardian Genius of the ſtraits is ſeen;
Genius, whom nature wiſe, and provident,
Here placed to check the hardy enterprize
Of daring mortals, to whom pow'r was given
Over the whirlwind's ſpeed, and howling ſtorm.
Him great Alcides reverenc'd, but Ulyſſes,
Who ſcorning dared to tempt the unknown ſea,
Was overwhelm'd beneath the frothy ſurge.
At length the bold aſpiring Luſitanian,
And the Ligurian Tiphis, mock'd his ire,
So fatal once, and all his power diſdain'd:
Since then, his empire o'er, dethron'd, and ſad,
The gloomy Monarch, in his cave obſcure,
Neglected, and inglorious, paſſed his day.

Qual detronato Re nell' antro oſcuro
Ora negletto e inglorioſo giace.
Ma dal lungo letargo a i lieti gridi
Di gioia, e di vittoria allor ſi ſcoſſe,
„ E qual albero in nave ſi levò
Dall' ondeggiante letto; ei nuota in mezzo
Al cupo mare, eppur gli bagna l' onda
Appena il fianco: allorch' ei muove il paſſo
Sorgono accanto a lui ſpumoſi e rotti
I flutti come da Aquilon commoſſi:
Di ramoſo corallo, e di ritorte
Argentee conche inteſto un ampio ſerto
Gli cinge il crin, la verde barba algoſa
Stilla grondante ſul limoſo petto,
Stringe a triplice antenna eguale il ſacro
Luminoſo tridente: il raggio intanto
Del ſol che fere e la ſtillante chioma,
E i coralli, e le conche, e i ſpruzzi acquoſi,
Che rugiadoſa a lui ſpargono intorno
Nebbia ſottile, in colorate ſtriſce
Quinci e quindi ſi rompe, e ſcherza e cinge
D' Iride il volto al Nume, e lo ravvolge
Tutto in divina maeſtoſa luce.

Now, at the shout of joyful victory,
From his long lethargy he riſes ſlow
As in a veſſel towers the haughty maſt;
So from the Ocean's dreary depth he comes,
And while he wades amid the briny flood,
The white wave throws it's curling fury round.
As tho the raging ſouth-wind drove the ſtorm.
His front ſuſtain'd an ample diadem,
Where richeſt shells, and branching coral shone;
A ſedgy beard fell verdant on his breaſt,
Beſmear'd with mud, and there in drops diſtill'd;
He bore the ſacred trident of his reign
That ſeem'd a triple maſt, the ſun's bright beam
Play'd on his humid locks, and glitt'ring crown,
While chryſtal drops the many-colour'd rays
Reſplendent broke, and like a circling Iris
Enwrap'd his head with nobleſt majeſty.

Pieni di ſacro orrore alzan la fronte
Attoniti i guerrieri: il nume allora,
Qual dalle rotte nubi ſi ſprigiona
Il rimbombante mormorar del tuono,
In fatidiche voci il labbro aperſe.
O Figli d'Albion Figli felici
Dell'alma Libertà, quella che ſpira
Penſier ſublimi e più ſublimi impreſe,
Che inſegna a viver grandemente, e inſieme
Grandemente a morir, voi che chiudete
Alme Romane entro Britanni petti,
E degni ſiete che vi parli un Nume,
Guerrieri illuſtri andate ove v'appella
Della Patria l'onor, la gloria voſtra;
Di Nettunno e di Marte ite lo ſdegno
Ad affrontare: oh qual nell'agitata
Urna il deſtino al voſtro alto valore
Sorte illuſtre prepara! io veggio io veggio
Rotto e ſanguigno a voi davanti il giglio:
Veggio le ſemivive e palpitanti
Membra ondeggiar ne' flutti, il lembo eſtremo,
Che co' cadenti raggi il ſole indora
Del mar d'Atlante è colorato in roſſo.
O Duce invitto al tuo valore è dato
Il ricompor nel vacillante trono,
Che a lei ſe l'ampio mar Nettunno diede,

Th' aſtonish'd warriours ſtruck with horrour, raiſe
Their valiant fronts, when now the Deity,
Like hollow thunder burſting from the clouds,
In ſlow, and awful murmurs thus began.
„ *O ſons of Albion! happieſt offspring dear*
„ *Of ſacred liberty, that knows t' inſpire*
„ *Sublimeſt thoughts, and glorious enterprize;*
„ *Of ſacred liberty, whoſe leſſons teach*
„ *Greatly to live, and more, to greatly die:*
„ *O ſons of Albion! ye have Roman ſouls,*
„ *And well deſerve a God should thus addreſs you.*
„ *Illuſtrious Heroes! go where honour calls,*
„ *Far from your grateful Country's fertile plains,*
„ *To dare old Ocean, and the Lord of war.*
„ *Your val'rous deeds, and deſtiny renown'd,*
„ *Within the pregnant Urn of fate I ſee;*
„ *At your approach, the Gallic lily shows*
„ *A bloodlike tint, and droops her ſorrowing head;*
„ *Amid the waves, with palpitations dire*
„ *Float the half-living limbs, and the far shores*
„ *Of the Atlantic, where the Orb of light*
„ *Throws his declining ray is tinged with red.*
„ *Rodney invincible! to thee 'tis given,*
„ *Again to fix on Neptune's tott'ring throne,*

La combattuta Patria, e far che ſegga
De Regni ondoſi ancor Donna e Reina.
Vanne, dell'arbor ſacra e trionfale
Che rigoglioſa un dì ſulle guerriere
Fiorì ſponde del Tebro, arbor felice,
„ Che per lunga ſtagion foglia non perde,
Serto immortal prepara alla tua fronte
Già la Vittoria; oh valoroſo Duce
Grande, e più grande ancor, ſe il bianco ſguardo
Dell'invidia non temi: ah l'impotente
Rabbioſo mormorar ſprezza, e ſublime
„ Non ti curar di lui ma guarda e paſſa.
E tu nobil Garzone, a cui nel ſeno
Di gloria, e di virtù l'impazïente
Fiamma anzi tempo bolle, e in immatura
Età ti tragge ſul ſentiero illuſtre
Degl'avi tuoi guerrieri: oh ſe la legge
La ferrea legge in adamante ſcritta
Romper poteſſi, e l'invincibil fato, (*a*)
Qual terrore il nemico, e qual ſoſtegno
La Patria avria! non mai dal ſen fecondo
Dell'Anglia a tanta ſpeme altro mai ſorſe
Generoſo rampollo: oh dal crudele
Deſtino a noi moſtrato appena e tolto!
Ma voi le molli mie querule voci

(*a*) Si qua fata aſpera rumpas
Tu Marcellus eris.

„ *Your injured country, and to make her reign,*
„ *Unrival'd Empreſs of the watry world.*
„ *Go then brave leader, where new wreaths await thee,*
„ *Fair wreaths, collected from that well-known tree,*
„ *Which grew of old on yellow Tyber's ſhore,*
„ *And whoſe green leaves for ages ne'er ſhall fade.*
„ *For thou art great, and hadſt been greater too,*
„ *But that the jaundic'd eye of envy ſcowls*
„ *To tarniſh all thy fame, O then deſpiſe*
„ *Each mean, and jealous murmur, but beſtow*
„ *In conſcious virtue ſafe, a paſſing ſmile.*
„ *And thou too, nobleſt youth! whoſe boſom feels*
„ *Th' impatient glow of valour, and of fame,*
„ *Nor yet mature in age, where battle calls,*
„ *Canſt emulate thy martial Anceſtors:*
„ *O! where it poſſible to break the laws,*
„ *The adamantine laws of ruthleſs fate,*
„ *Amazed futurity had ſeen thee riſe*
„ *Thy country's bulwark, and her foe's deſpair,*
„ *For never yet has fruitful England borne*
„ *So fair a hope, nor youth ſo juſtly dear;*
„ *By deſtiny a moment ſhewn, and loſt.*
„ *But you muſt ſcorn my weak, and quer'lous lay,*

Sdegnate o Prodi: udite il lieto carme
Che intuona già la Fama? a voi davante
Volar vedeſte con purpuree penne
Ed agitar le tremule bandiere
La Vittoria ſegnando a voi la ſtrada?
Ite che già v'aſpetta, e à in man la palma.
Diſſe, e battendo colle ſteſe braccia
L'azzurro pian, la china fronte, e il curvo
Doſſo naſcoſe in ampio tuffo, e ſparve:
Balzò l'onda percoſſa in alti ſpruzzi,
E fluttuando ſopra lui ſi chiuſe.
I promeſſi trofei novello ardire
Porgono alle alme forti: e tu frattanto
O Giovinetto a cui con negra mano
Contando i brevi dì la Sorte accenna
Che fai? forſe nel cor poteo l'ardente
Guerriero foco la crudel minaccia
Intiepidire? O gloria! oh la più bella
Mercè delle gentili alme! oh del ſaggio
Ultima debolezza! di quel baſſo
Pregio è la vita incontro a te! ſi ſcorda
L'Uomo per te d'eſſer mortale, e guarda
La morte anche immatura come un varco,
Che d'immortalità lo guida al Tempio.
Tremino i vili, a cui torvo la fronte
Si preſenta ogn'iſtante il Fato eſtremo
Con gelato ribrezzo: eſſi nel breve

„ *Liſt to the louder ſong of ſhouting fame,*
„ *Behold before you on her purple wing,*
„ *Flies blooming Vict'ry and points the way,*
„ *Go where she waits you now, and shows the palm.*
„ *He ſpoke, and ſudden beat the azure flood*
„ *With outſtrecht arms, then with his front inclin'd,*
„ *And curving back, plung'd to his deep abode.*
The troubled waters dash their foam on high,
And then ſerene in dimpling eddies cloſe.
Meantime the promiſed trophies rouſe them all
To new exploits, and valour fires their ſouls.
But thou brave youth! alas! whom fate's dark hand
Has rudely mark'd, (ſo thy short day shall prove)
Say what doſt thou? too ſure thy dauntleſs heart
Diſdains to tremble at the cruel menace:
Thou ſeek'ſt for glory, beſt reward of minds
Gen'rous like thine, laſt weakneſs of the wiſe,
Compared to which, how poor this little life!
Thro' Glory man forgets his mortal doom,
And thinks of coming death without a fear.
For tis the road that leads his footſteps on,
To the bright fane of immortality.
But they who shake whene'er the grisly king
Threatens with ebon rod, and angry gaze;
Conſtrain'd by icy fear, in life's short hour,

Giro degl' anni muojon mille volte.
Sparita è Calpe, e le vittrici prore
Corrono a nuove impreſe. O voi di Giove
Canore Figlie, dite, e chi fu quegli,
Che primo vide il fluttuante al vento
Giglio difeſo invan da doppio giro
Di fulmini guerrieri a ſe davante
Abbaſſarſi, e cader? Tu foſti invitto
Giovine Eroe: (*a*) dalle lontane arene
La Patria il vide, e di feſtoſo plauſo
Suonaro i Lidi d' Albione e i Colli.
Solca il Pino guerrier l' azzurro ſeno
Del placido Nettunno, a lui d' intorno
Spianan l' onde tranquille il curvo dorſo:
Zeffiro ſcherza, e le laſcive penne
Gode agitar fra le vittrici inſegne.
Ride ſereno il Cielo, e dà muſcoſi
Antri, e dall' onde fuori ergon la fronte
Ed Anfitrite e Galatea con mille
Nereidi, verdi le ſtillanti treccie,

(*a*) Lord Manners appena fatto Capitano del Vaſcello di Linea la *Riſoluzione*, preſe combattendo Legno con Legno, la Nave di Linea Franceſe il *Proteo*, che fu la prima Nave di Linea preſa in queſta guerra dagl' Ingleſi.

Muſt die a thouſand times a living death.
Now Calpe vaniſh'd, the victorious prows
Haſte to new dangers, and freſh enterprize.
O tuneful Daughters of almighty love!
Say, who was he, that ſaw the lily firſt
High trembling in the air, to droop, and die,
By warlike thunders guarded but in vain?
Thou, Thou waſt he, unconquerable youth!
Thy country mark'd thee from her diſtant ſtrand;
And the loud Chorus of ſublime applauſe,
Was heard on Albion's cliffs, and tow'ring hills.
The haughty veſſel cleaves the azure breaſt
Of placid Neptune, whoſe rough waves ſubſide,
And gentle Zephyr ſhakes his wanton wings
Midſt the victorious enſigns with delight,
The air was calm, and on the level deep
Fair Amphitritè ſported, for ſhe came
With Galatea from her pearly grot,
And thouſand Nereids green, with dropping hair,

E glauche i vivi lumi, e ſopra curve
Dipinte conche aſſiſe, il piano ondoſo
Radon veloci, come preſſo al polo
Sull' indurito flutto in lunghi ſtriſci
Le villanelle ſdrucciolan ſicure:
E al Giovinetto Eroe, che ſulla prora
Siede penſoſo, e col deſire affretta
Il tardo legno, volte, e chi la bionda
Chioma n'ammira, chi le roſee guancie,
Chi di foco guerrier gl' acceſi lumi:
E vedendo che lui di pallid'ombra
La ſtigia notte già circonda e vela,
Doglioſe goccie, quai perle naſcenti
Spargon dalle pupille: il pianto iſteſſo
Verſaro un dì della cerulea Teti
Al Figlio intorno, allorchè abbandonate
Le molli ſpoglie, per l'Egeo ſpumante
Volava ardito, e ſopra il Pin fatale
D' Ilio il deſtino, e il ſuo portava inſieme.
Dove più ferve, ove più irato tuona
Marte alle Spiagge Americane accanto
Di pugna e di vittoria ſitibonde
Giungon l' Angliche Prore: or chi mai tutte
Ridir potrà tue glorioſe geſta,
Prode Roberto? Non alzò Bellona
Mai ſul liquido pian l'atro veſſillo

And eyes of gloſsy blue that ſweetly shine;
Repoſed on painted shells they gaily skim
In many a mazy courſe the liquid plain:
So glides the Northern peaſant o'er the ice:
On the brave youth they gaze, who penſive ſits
Upon his riſing deck, and fain would haſte
His ship's too tardy progreſs: ſome admire
His golden treſſes, ſome his glowing cheek,
Or eyes that ſparkle with heroic flame,
And knowing well that ſtygian night is near,
To wrap him in the univerſal shade,
In many a lucid tear their pity flows.
And the ſame grief again they feel, that erſt
On the ſad ſon of Thetis they beſtow'd,
When, having left his female robes, he ſail'd
With daring veſſel o'er th' Egeean deep,
And bore his own fate, and the fate of Troy.

Now where ſtern Mars bids fiercer thunders roar
Around America's extending coaſt,
For Battle eager, and for conqueſt keen,
With bulging ſail the British fleet appears.
Ah! who shall tell of all thy glorious deeds
Illuſtrious youth? ſtill where Bellona raiſed
Her ſable ſtandard on the rolling wave,

Che ſotto lui non affrontaſſi in cento
Modi la morte: io con quel ſacro lume,
Con cui Febo riſchiara a i ſuoi diletti
Vati la mente, a i ſibilanti in mezzo
Ferrei globi ti miro, ch'ora il crine (*a*)
Ti radono, or le piante, e gelo e tremo
Mentre tu ſei tranquillo. Ecco che quaſi
Gonfio torrente l'inimico ingroſſa,
E del numero fier con ampio giro
D'affollati veſſilli, ove pompoſo
L'aurato giglio folgoreggia al vento,
Circonda e preme l'Anglo ſtuol diviſo
Già dall'aura nemica: i mal concordi
Separati ſquadron, quaſi dal corpo
Diviſe membra, più del ſommo Duce
Non rimirano i cenni, e nell'opaco
Dubbioſo velo della notte Figlia
Confusìon le menti e gl'occhi involve.
Or chi ſarà che alla diviſa, incerta,
Confuſa ſquadra oſi appreſſare, e il cenno
Recar del Duce, ſe di morte cinta,
E di Terrore l'inimica ſchiera

(*a*) Più volte Lord Manners è ſtato in procinto d'eſſere colpito da una palla di Cannone, da cui una volta gli fu portata via la punta del cappello.

Thou bravely cam'ſt to dare a thouſand deaths.
By that all-ſacred light which Phœbus gives
His favour'd Bards, I view thee ſternly ſtand,
Where leaden fate in hiſſing ſhower deſcends;
And as the winged dangers ſweep around,
Thou art unshaken, but I ſhrink with fear.
Behold the enemy come pouring on,
Like a ſwoln torrent numerous, and proud;
The countleſs enſigns form a circ'ling range,
And high the golden lily waves in air.
While they ſurrounding preſs the British fleet,
By adverſe winds divided, and diſperſed;
As members from the body torn, no more
Obey their head, e'en ſo Britanuia's ſons,
Their Adm'ral's ſignals now no more obſerve.
But wild confuſion, dull night's offſpring drear,
With doubtful veil involves their uſeleſs fight.
Ah! who shall gain the ſeperated fleet,
To bear the leader's orders? for the foe
Arm'd with ſwift terrour, and impending death,

Sta tuonando framezzo? ecco che quale
L'Augel di Giove per l'aeree ſtrade
Degl'altri augei fra il crocitante ſtuolo
Paſſa ſicuro, e rapido: il veloce
Pino, che guida il Giovinetto ardito (*a*)
Per vie di ſangue, in mezzo al folto boſco
Delle nemiche antenne entra ſicuro,
E mentre il mira, e appena agl' occhi crede
L'attonito nemico, ei corre e vola,
E giunge a' ſuoi, quaſi celeſte meſſo
Inaſpettato, ed il diſordin cieco
All'apparir di lui, qual d'improviſa
Face al chiaror l'oſcurità, ſi ſcioglie.
Ma il Genio d'Albion l'atra e ſevera
Fronte crollando con acceſi lumi
Sangue chiede, e vendetta, i ſuoi guerrieri
Figli rampogna, a più mortal conflitto
Gli ſpinge, e ad eſſi il non ben vinto ancora
Giglio addita crucioſo, e il guarda e freme,

(*a*) Queſta non è una finzione poetica, ma un puro racconto iſtorico di ciò che avvenne in una azione ne i mari d'America tra i Franceſi, e gl'Ingleſi comandati dall'Ammiraglio Graves.

Have placed their brazen thunder's rage between.
As Jove's eternal Eagle thro' the sky
Sails with ſupreme dominion, nor regards
The num'rous croakings of ſurrounding birds:
So ardent Manners—yes 'twas he, that came
Safe midſt the crimſon ſlaughter, and a grove
Of threat'ning Maſts. Th' aſtonish'd Enemy
Doubt what they ſee, while he purſues his courſe,
And joins his friends, a heavenly meſſenger.
Soon as approach'd, the wild diſorder's o'er,
So from a ſudden ray grim darkneſs flies.
Now Albion's Genius lifts his front ſevere,
Indignant fire wide flashing from his eyes,
And shouts to vengeance, and excites to blood,
Urges his daring ſons to keener fight,
Points the proud lilies not as yet ſubdued,

Sangue gridando, e *morte*: ed il feroce
Impazìente ſtuol con ſuon concorde
Sangue, ſangue, ululando a lui riſponde.
E già ſull' ali minaccioſe pende
Il formidabil dì (*a*) doglioſe e lente
L'ore al fiammante Carro i freni aurati
Vanno avvolgendo, di Titon la Spoſa
Dall' Atlantico mar, dalla vicina
Strage i pietoſi lumi altrove torſe,
E il roſeo volto di pallor dipinſe.
O Sol che ſpunti (*b*) e coll' immenſo ſguardo
Della Terra, e del mare i vaſti giri
Arduo miſuri, vedi in qual ſuperbo
Aſpetto minaccioſo, in qual guerriera
Orrida pompa in ſulle ali del vento
Quinci e quindi sfidandoſi ſdegnoſe
Già le rivali ſquadre in ſulle azzurre
Umide vie paſſeggian fiere, e fanno
Vaga e terribil moſtra? Oh Sole allora

(*a*) La battaglia del dì 12. Aprile avvenuta nel 1782. tra le Flotte Ingleſe, e Franceſe ſotto gl' ordini degl' Ammiragli Rodney e Graſſe.

(*b*) Queſta ſanguinoſa battaglia cominciò poco dopo lo ſpuntar del ſole, e terminò poco avanti il tramontare.

And at the ſight, ſhouts more to blood, and death;
While back the ſquadron echoes blood, and death.
With gloomy frown the low'ring day comes on,
And the ſad hours, adjuſt with tardy care,
The golden reins to guide the flaming car.
Titans lov'd conſort turns her melting eyes
Far from th' Atlantic, and th' approaching war.
While on her alter'd cheek the roſe is pale.
O riſing Sun! who ſee'ſt th' immenſe expanſe
Of varied lands, and Ocean's ruffled bed,
Behold in horrid pomp, and eager pride
Th' oppoſing fleets mutual defiance breathe,
As on the wings of winds they ride the deep.

Che dechinando fuggìrai da queſto
Sventurato orizzonte, ahi come, ahi come
Cambiata tu vedrai la ſcena! oh quanti
Di quei prodi guerrier, che ſulla prora
Ti ſalutan feſtoſi, e il tuo ritorno
Impazìenti affrettano, nell' onda
Non ti vedran cader, nè più per loro
Riſorgerai! bello è il mirar da lungi
D' alberi quaſi due foreſte annoſe
Quinci e quindi ondeggiare, e quali al cenno
Del duro Capitan l' orride file
De' terreſtri guerrier pronte e veloci
Or s' aprono, or ſi chiudono, ora in lunga
Colonna s' aſſottiglian sì, che pare
Che tante membra muova un alma ſola:
Tal quelle vaſte moli in mille e mille
Rapidi e varj artificioſi giri
Volteggiano concordi, e già Signore
Dell' aure, che a curvati e teſi lini
Obbediſcon fremendo, ecco che in lungo
Ordin diſteſe appreſſano ſdegnoſe,
E colle aperte inſegne, e colla cupa
Voce de bronzi sfidanſi al conflitto.
Così talor ſe negl' eſtivi ardori
Quinci Auſtro in guerra vien, quindi Aquilone
Muovonſi incontro per gl' aerei campi

O fulgent Sun! ere thy declining ray
Shall leave this ſad Horiſon's diſtant bound,
How changed ſhall be the preſent ſcene, alas!
What numbers of the brave, and valiant tribe,
That hail thee now from many a burniſh'd deck,
And all-impatient wiſh to haſte thy ſpeed,
Shall never ſee thee reach yon weſtern wave,
Shall never more ſalute thy riſing beam.
How great and how ſublime! to view afar
The floating navies cut the briny tide,
That ſeem two ancient foreſts dark'ning there.
As when on land the gather'd ſoldiers hear
Their Captain's word, they carefully obey,
Anon they open, and again they cloſe,
Now form the column, or compleat the ſquare,
As tho' one mind alone inform'd the whole.
E'en ſo the tow'ring ships, with agile courſe,
And ready motion bend a thouſand ways,
With one accord, in ſwift variety.
Lords of the wind, that raging, yet obeys,
And fills their boſom'd ſails, behold they form
The long-drawn lines, which near, and nearer come.
While unfurl'd enſigns ſtreaming in the gale,
And cannon's brazen voice provoke the fight.
So oft when ſummer burns the ſallow plain,
The riſing South-wind meets th'oppoſing North,

Due negre nubi: ſtriſciano ſul foſco
Sen liſte ſerpeggianti di fugace
Lume che nato muore, e ognor rinaſce:
E in cupo minaccevole mugito
Suonan da lungi pregne l'ampio grembo
Di ruinoſa grandine, le guata
Lo ſmarrito bifolco, al chiuſo ovile
La ſparſa greggia affretta, e il timoroſo
Sguardo alla bionda meſſe, alle creſcenti
Uve rivolge pallido, e ſoſpira.
Vedete là dove più irato tuona
Marte in feral rimbombo, ove la denſa
Caligine guerriera è rotta appena
Dalla fulminea luce, che lampeggia
Fra i cavi bronzi, in formidabil fronte
L'Anglo Duce apparir? vedete come
Son fiſi in lui tutti gli ſguardi? udite
Suonar ſul labbro ſuo voci preſaghe
Di ruina, e d'orror, voci che il Fato
Tacito approva, e che le negre ſuore
Colle forfici aperte odono attente?
A di lui cenni, che ripeton l'aure
Sulle agitate inſegne, i ſuoi feroci
Compagni impazìenti in più riſtretta
Pugna ſcaglianſi a un tempo, come al cenno
Del negro Re per le diſchiuſe porte

In conflict fierce, and in aerial ſpace
The angry Heavens roll forth their ſable clouds
That crash together, forked lightnings dart
Their momentary rage, repeated ſtill,
While awful thunder rolls the peal around,
And the sharp hail deſcends with ruinous force.
Scared at the ſtorm, the shepherd drives his flock
To ſome near covert, and with ſorr'wing eye
With viſage pale, and boſom heaving deep,
Views his rich harveſts, and his ripening vines.
Hark to the thunder of the God of war!
See how the ſmoky volumes curl on high,
Which lightnings darted forth from hollow guns
Can ſcarcely pierce, yonder the English chief,
With threat'ning eye, and dauntleſs front appears:
Obſerve on him is fix'd the gen'ral gaze,
While from his lips roll forth the accents dire,
Preſaging wide deſtruction, and deſpair.
Lo ſilent Deſtiny attentive ſmiles,
And the dark ſiſters ope the fatal shears.
At his command, which the ſwift air repeats,
With many a ſtreaming flag, the warriors rush
Fierce, and impatient, on the daring foe
In cloſer combat; ſo the ſweeping winds
Burſt from the cavern'd rocks, and mountains drear,
Forced by the ſable monarch's ſtern decree.

Con fremito confuſo eſcono i venti.
Di ſaggio Duce, e di guerriero ardito
Adempier ſa le parti, ei coll'eſempio
Comanda, e i cenni ſuoi ſegue, chi ſegue
Le tracce ſue: dov'è il maggior periglio
Tutti ei precorre: in vano il franco Duce
Di mobil rocca alta ed immenſa mole
Gli muove incontro, e d'altre inſiem riſtrette
Fulminee [illegible]re folto argin guerriero
Gl'oppone: ei l'urta, apre, sbaraglia, e paſſa
Rapido innanzi, qual fralle creſcenti
Tenere piante il turbine veſtito
Di negre nubi che ſulle ſonanti
Ali di fuoco la tempeſta porta.
Già la pugna ei meſce, e ad eſſa in mezzo
Come nel regno ſuo ſpazia la morte,
Che colla falce egual miete indiſtinte
Le teſte illuſtri, e le plebee, trafitti
Già cadon i più prodi, e d'un caduto
Quaſi incontro al trionfo e non a morte
Mille corrono al poſto, ed a vicenda
Cadono anch'eſſi, vola a loro innanzi
La Fama, e in una man regge la tromba
„ Che l'uom trae dal ſepolcro e in vita il ſerba,
Agita l'altra un rilucente ſpeglio,
Ove il guerriero che s'affiſa è cieco

And now th'immortal leader, wiſe, and brave,
Commands, and gives th'example, thoſe obey
The beſt, who follow where his valour leads,
Still foremoſt where ſevereſt dangers riſe.
In vain the Gallic Admiral directs
His boyant fortreſs to oppoſe the rage,
And pours his num'rous veſſel's thunder forth;
The warlike Briton breaks the baffled line,
That all diſperſed in haſty tumult flies.
So the wild wirlwind tears the tender trees,
When on thick clouds the winged horrour ſails.
Now the fight rages, and amidſt the ſcene,
His own dire Empire, ſtalks triumphant death;
And with impartial ſcythe, alike deſtroys
Th'illuſtrious Heroes, and the vulgar brave.
Firſt the moſt valiant fall, and ſtill they come
A quick ſucceſſion, all in turn to die.
They ſeem to haſte to triumph, not to fate,
Fame flies before them, and in one hand bears
Her ſacred trump, that from the ſilent tomb
Can call the warriors to eternal life;
The other hand a burniſh'd Mirrour ſhows,

A ogni mortal periglio: ognor s'accreſce
L'orror, la crudeltà, la tema, il lutto.
Delle ſublimi torreggianti prore
Squarcianſi i duri fianchi, ove con rauco
Sibilante ſtridor s'apron la ſtrada
Fulminei globi: fendonſi ſdrucite
Cigolando le vele, e di pendente
Ciurma ripieni con terribil ſcoppio
Cadono, come ſe dal folgor tronchi
Gl'arbori, e ſtampan ſull'amico piano
Di membra infrante cruda orma di morte.
Fiſchian le rotte ſcheggie, e volan miſte
Alle reciſe membra, e pe' fumoſi
Aerei campi di ſanguigni ſpruzzi
Traggon terribil traccia; rubicondi
Rivi di morte grondan ſu i ſpalmati
Neri fianchi, a cui intorno il flutto ondeggia
Atro di roſſe ſpume i ſemivivi
Cadaveri ingoiando. Oh qual ſtupenda
Scena d'orrore! intanto i rauchi ſtridi
Di chi chiede mercè, di chi ſi muore
Il flebil mormorio, di chi s'adira
Le grida minaccioſe, gl'ululati
Del vincitor del vinto inſiem confuſi
Col tuon guerrier, col ſibilo del vento
Col fremito del mar l'orecchie introna

Wherein the brave who caſt an ardent eye,
Are blind to each encreaſing danger round;
Horrour, and ſavage rage, and bitter groans.
The mighty veſſels dash their vengeful ſides
Against each other like oppoſing tow'rs,
While rapid globes a fiery paſſage force.
Rent are the uſeleſs ſails, and many a maſt,
High peopled with a pendant crowd, the shock
Brings headlong down, and on the purple floor,
With shatter'd limbs imprints the ſtamp of death.
The broken ſplinters ſend a dreadful ſound
Midſt the torn members, in the deep of air,
As thro' the ſmoke they mark a courſe of blood.
Now crimſon rivers wash the ſable ſides
Of the proud ships, while round the foamy waves
Diſtain'd with gore, involve the quiv'ring dead.
O ſcene of Horrour! here are heard the cries
Of ſuppliant pity, here are dying groans,
There are loud shouts of Vict'ry, and Deſpair,
Mingled with brazen thunder, the mad winds
Howl terrible, and labouring Ocean roars.

D'atro rimbombo, e forma un indiſtinto
Aſpro concento, orribile armonìa.
O ſpaventevol ſuon! voce fatale
Di Bellona e di Marte, che de' vili
Piombi ſul cor con pauroſo gelo,
Tu ſei ſprone al valore; e qual ſovente
Dal curvo vetro ſtropicciato, e volto
In giri rapidiſſimi, ſi parte
Vapor, che di celeſte arcano fuoco
Empie le membra sì che cento, e cento
Vibran per ogni lato ignei zampilli;
Tal del nobil Garzon l'intrepid'alma
Viepiù s'infiamma al fero ſuon di Marte,
E nel vivace aſpetto e negl'ardenti
Occhi và ſcintillando il generoſo
Fuoco che il cor de' Patriotti accende.
Già più non cape in ſe, già non gli ſembra
Poſto onorato aſſai ſe non là dove
E' il periglio più grande, il legno ardito
Spinge in mezzo a i nemici, e qual con ſpeſſi
Colpi iterati in ſul ruſtico tetto
Talor l'eſtiva grandine riſuona,
Così ſul legno cadono frequenti
I fulmini guerrieri, ei più s'avanza
Per vie di morte: ſanguinoſo e rotto
Gli cade innanzi il Giglio, o dal ſuo legno

Confuſion wild, and Harmony ſevere.
O tumult dire! Bellona's fatal voice,
The voice of Mars, now makes the timid ſhrink
With gelid fear, but ſpurs the valiant on.
As when th' electric' globe in rapid round
Is turn'd, a flame myſterious ſparkles forth,
And fills th' approaching limbs with wond'rous fire,
So the young Hero's gen'rous ſoul grows hot
While horrour thickens, rage inflames his cheek,
And patriot valour flaſhes from his eye.
Now too, inſpired beyond himſelf, he finds
Where'er he goes a dearth of living fame,
Except where direſt dangers threaten round.
He ſteers his daring veſſel midſt the foe,
While warlike lightnings pierce it's riven ſides,
Like ſharp hail patt'ring on the ruſtic roof.
Onward he moves thro' many a lane of death,
While the torn lily bleeding, at the view

Fra maraviglia, e fra terror s'arretra.
Intanto ſul fatal campo di Marte
Fin dall'Eliſie ſedi il vol ſpiegaro
Gl'Eroi Britanni. Primo in regio manto
Sotto di cui ſplende l'usbergo e il brando,
Veniva d'Albion ſoſtegno e Padre
Il grande Alfredo, che il tiranno giogo
Franſe del Dano, e in armi nere involto (*a*)

(*a*) Il famoſo Principe di Galles figlio d'Eduardo III. detto il Principe Nero dalla ſopraveſta delle ſue armi. Egli ruppe i Franceſi in due delle più celebri battaglie, cioè in quella detta di *Crecì* e nell'altra di *Potiers*; avanti di dar queſta ſeconda trovavaſi rinchiuſo con non più di 12 mila Ingleſi da un eſercito di circa 50 mila Franceſi comandati dal Re ſteſſo in perſona; in vece di renderſi con una vergognoſa capitolazione propoſtagli, aſſalì coraggioſamente i nemici, gli ſconfiſſe, e fece prigione lo ſteſſo Re. Quantunque ei foſſe nel fervore della giovinezza, quantunque irritato dall'orgoglio de i nemici avanti la battaglia, moſtrò dopo la vittoria tutta la moderazione. Trattò colla più alta reverenza il Re prigioniero, lo ſervì a tavola, e ricusò ſempre riſpettoſamente di ſederſi ivi con lui; ma lo conduſſe prigioniero a Londra. Queſto illuſtre Principe tanto degno del nome di Eroe non giunſe mai a regnare, eſſendo morto immaturamente avanti a ſuo Padre. Hume Iſt. d'Inghilt.

Droops her ſad head, or all in terrour flies.
Now Albion's long-loſt heroes, from the ſhades
Of fair Elyſium, ſeek the martial ſcene.
And firſt in royal robes, that proudly flow'd
O'er the fierce falchion, and the coat of mail,
Great Alfred came, father, and bulwark too
Of ancient Britain, for his care of old
Broke the tirannic Dane's imperious yoke,

Que' che di Gallia ſopra il vinto ſuolo
Corſe trionfatore, e con umile
Fronte d'un Re cattivo il ſegue l'ombra:
E quei che diede alle Brittanne inſegne(*a*)
Del Mar l'impero, e al Batavo feroce,
Per la novella libertate altiero,
Fiaccò l'orgoglio, di Signor tiranno
Servò fedele: e quei che ſulle ſponde
Del Danubio e del Ren tante diſperſe
Nemiche ſquadre, (*b*) e vacillar più volte
Fè ſu gallica fronte il ſerto Ibero:
E cento altre guerriere ombre la chioma
Cinte dell'immortal vittrice fronda
Pendean ſull'ali miniſtrando forza
Spirando ardire entro a i Brittanni petti.
Riconobber con gioja i valoroſi
Non degeneri Figli, e d'alto plauſo
Rimbombar fero armonico concento
In ſuon più che mortal, che nella tromba
Della Fama raccolto ognor più echeggia,

(*a*) L'Ammiraglio Blake, che comandò le Flotte Ingleſi nel tempo di Cromwel ſpecialmente contro gli Olandeſi, ſotto il qual Comandante la Marina Ingleſe cominciò a divenir la Sovrana del Mare.

(*b*) Il celebre Duca di Malborough.

And there the ſable Warrior, § mighty Prince!
Who march'd triumphant o'er ſubjected France,
Came haughty forth, while the majeſtic ſhade
Of the once captive King his courſe attends.
*And * He was there who gave the British flag*
Proud empire o'er the ſea, and humbled low
The ſtern Batavian, of new freedom vain;
A faithful ſervant to a tyrant lord.
And † He, who routed oft the ſquadron'd foe
Where the ſwift Rhine, or Danube rolls the wave.
And ſhook on Gallic front th' Iberian crown.
A hundred other warlike ſhades were there,
Their locks with never-fading laurels bound,
And as they ſail with outſtrech'd wings, excite
Courage, and vigour, in the Britiſh hearts.
Full well they know their not degen'rate ſons,
Full well their valour know, and from on high
Pour forth th' harmonious notes of loud applauſe,
With more than mortal voice, while fame repeats
The ſolemn ſound with thrilling trump a far.

---

§ *Edward the Black Prince.*

* *Admiral Blake.*

† *The famous Duke of Malborough.*

Suon che a profana orecchia mai non giunge,
E aſcoltarlo talor ſolo è conceſſo
Ai Vati ed agl' Eroi. Ma tu che in mezzo
Del venerabil coro, ombra guerriera
Del gran Roberto (*a*) fra cotanti ſplendi
Trofei, perchè di duol nube funeſta
L' auguſto volto adombra, e una dolente
Stilla mal trattenuta in ſu i pietoſi
Occhi s' affaccia? Ah già l' ora ferale
Vola con ali nere intorno al Prode
Nipote, ah ſoſpendete il colpo o Numi,
E il ſuo valore a grandi opre ſerbate.
Ahi che priego mortal giammai non franſe
L' adamantina legge! apportatore
D' irreparabil danno ecco che fende
L' aria lo ſtrale, e il nobil fianco impiaga.
Il Giovinetto Eroe con fermo ciglio
Mira ſgorgar dalla mortal ferita
In larghi flutti il ſangue, il piè vacilla,
E la Virtù più che la forza regge
Le membra inferme e male ubbidienti
All' intrepido ſpirto, e ſe ſi lagna
Si lagna ſol della ſcemata forza

(*a*) Celebre Antenato Guerriero dell' Eroe del Poema.

Sound, never heard as yet by ear profane,
But granted only by indulgent Heaven,
To warm the Hero's, and the Poet's breaſt.
*But thou brave * Leader! who amidſt the crowd*
Of Warriors ſo renown'd, diſtinguish'd ſtand'ſt.
And show'ſt thy well-earn'd trophies, ſay what grief
Hangs on thy ſolemn brow, why is that cheek
Bedew'd with falling tears? alas! pale death
O'er thy deſcendant broods with dark'ning wing.
Avert the coming ſtroke ye heavenly powers!
And ſave the youth for Virtue and his friends,
Nor let him perish by untimely ſtroke.
But vain are vows, and ſupplication vain,
To change the adamantine laws of fate;
For now O dreadful moment! thro' the air
The iron meſſenger of wrath, and woe,
Comes with relentleſs force, and rends the ſide
Of the ill-fated youth, with mortal wound.
With ſteady eye he views the gushing blood,
And only valour now ſuſtains his frame.
Nor does he mourn, but that his valiant ſword

---

* *Lord Robert Manners a celebrated Anceſtor of the Hero of this Poem.*

Al miglior uopo, e accuſa il corpo frale
Il corpo diſertor dell'alma invitta.
Frenate il ſangue amici, ed il fugace
Spirto deh trattenete: ah che gl'eſtremi
Momenti per gl'Eroi ſono i più belli.
Nella fragil prigion fermati, e godi
Del tuo trionfo almeno: oh qual vendetta
Marte prepara a te! mira qual folto
Stuol di nemiche vittime trafitte
Precede l'ombra tua! rimira, oh dolce
Anche a chi muor ſpettacolo gradito!
Mira cader rotto e sfiorato il giglio
Per ogni parte a te d'avanti: oſcura
Nube d'orror ſi ſparge or fra i diſperſi
Già pompoſi veſſilli: altri lo ſcampo
Alle rapide fida ali del vento,
Altri lo cerca invan: l'invitto Duce,
Che primo urtando de' nemici legni
Lo ſtretto ordine aperſe, e di ſeguaci
Guerriere prore doppo ſe traendo
Un lungo ſtuol vi penetrò, qual ſuole
Fiamma talor con luminoſa ſtriſcia
Correr ſcoppiando per le bionde meſſi,
La pieghevole fila or curva in ampio
Orrido cerchio, e le nemiche prore
Già ſegnate dal Fato, e già ſortite

Can never more defend his country's cauſe.
While his dim eye, in ſorrow ſeems t' accuſe
His body, ſinking from his vig'rous mind.
Ye his bold Comrades ſtop the crimſon tide!
Nor let his gen'rous ſoul eſcape to heaven!
But oh how glorious is his dying hour!
Yet hov'ring ſpirit one short moment pauſe!
To feel the transport to proud triumph due.
And mark the vengeance of terrific Mars,
What num'rous victims wait thy parting shade;
With raptur'd eye gaze on the ſplendid ſcene,
While low the Gallic lilies droop around,
And mid the fallen ſtandards, horrour frowns.
Now midſt the battle, ſome their ſafety find
On wings of rapid winds, and ſome in vain
Seek to eſcape; The chief invincible,
Firſt to oppoſe the foe, the long-drawn fleet
With vigour forces, breaks their order fair,
And with him brings unnumber'd vengeful ſails.
E'en ſo full oft, a lum'nous train of fire
Conſumes with ſpreading noiſe the yellow corn.
But now in dreadful bend his line proceeds,
And quick ſurrounds the wond'ring enemy,
And the proud ships, by deſtiny decreed

Per olocauſto, o per trofeo di Marte
Circonda e preme: in cupa notte involto
Il diſordine cieco errando vola
Sulle racchiuſe vele, e i vili e i forti
Meſce e ſcompiglia: in mezzo al fumo, al ſangue
Ordine più non v'è, nè più de Duci
S'odono i cenni, i mal ſegnati colpi
Cadon ſu i legni amici, e in preda all' onde
Or tratte ora reſpinte urtanſi inſieme
Ed antenne ad antenne e prore a prore:
Quai d'annoſa foreſta i pini i cerri,
Quando gli rota in polveroſi giri
L'ala del turbin fero in rauco ſtrido
Cozzan tronchi con tronchi, e le ramoſe
Braccia ſchiantate con fracaſſo orrendo
Volteggiano per l'aere. Ancor reſiſte
Il Gallico valor: ma quando alfine
Rotto e ſanguigno il tuo primier veſſillo,
O Graſſe ſventurato, in umil atto
Supplice s'abbaſsò: cade il coraggio
Manca all'alme il vigor le deſtre ai colpi..
Ma voi che nol ſeguiſte e l'onorata
Voſtra caduta almeno in ſugl'alati
Verſi porti la Fama e narri come
Vi fu l'onor più della vita caro: (*a*)

(*a*) Si deſcrive quì ciò che realmente avvenne, un legno calato a fondo, ed uno bruciato.

To be the prize, the triumph of his pow'r.
Now blind confuſion flies with erring wing
Midſt the reſtricted veſſels, and alike
Baffles the valiant, and confounds the baſe,
While thro' the bloody ſcene, and ſmoky clouds,
No order reigns, none hear their chiefs controul,
But friends with friends, in blindeſt rage contend.
Left to the mercy of th' indignant waves,
Againſt each other dash the careleſs prows,
And maſts encounter maſts, as shatter'd trees
Of ſome old foreſt, when the hurricane
Comes on with ruthleſs force; in conflict dire
Torn branches mingle, and oppoſing trunks
With horrid tumult ſweep the plains of air.
The val'rous Gauls e'en ſtill reſiſt, but ſoon
As e'er thy leading flag, O ſad De-Graſſe!
Broken, and bloody, ſinks it's humbled head,
Their courage ſickens, and their force is o'er.
But O for you, brave warriors who eſcaped
His shameful fate, the tuneful muſe shall tell,
That you prefer'd your glory to your life.

Sparga di fior grata la Patria il voſtro
Sepolcro, e quai ſopra l'Eurota un giorno,
S' allegrin più del voſtro ultimo fato
Che dello ſcampo altrui Galliche Madri.
Nel circolo fatale onde di morte
Piove tuttora il grandinoſo nembo
Stà il legno ardito, e quale Orſa che cinta
Da' Cacciatori, e che nel fianco ſenta
Il duro ſpiedo infuria, e il dente e l'unghia
Diſpiegando s' avventa incontro all'armi:
Tal ſquarciato in più lati, e ancor non vinto,
Nè invendicato, ancor reſiſte, e ſolo
La gloria cerca di cader da forte:
Ma ne laceri fianchi ampia fineſtra
Apron ſtridendo i replicati colpi
De' ferrei globi, da più lati in ſeno
Già mormorando in cupo ſuon di morte
L'onda fatal vi paſſa, ecco s' inchina
La proda, ecco s' immerge, il legno affonda;
Invan le palme i ſupplici occhi e il volto
Stendono al Ciel le moribonde turbe,
E mentre invan co piedi e colle braccia
Vanſi avinghiando inſiem, manca al lor piede
L' inſtabil pavimento, il legno alfine
Spariſce, e in ſpeſſi e vorticoſi giri
L'onda ſpumando ſopra lui ſi chiude.

Yet ſtill your Country ſhall all-grateful ſhed
Upon your tomb the od'rous pride of ſpring,
And as of old, on fair Eurota's banks,
The Gallic Mothers with delight preſer
Your glorious death, to ſafety unrenown'd.
His deſp'rate veſſel moves amidſt the rage
Of fierce ſurrounding fate, as ſome wild bear
By hunters wounded, while the thirſty darts
Drink his hot blood, with fury opes his jaws,
And ſprings with rapid force upon the foe.
E'en ſo the ship, tho' shatter'd in the fight
Itſelf defends, tho' maſts, and ſails, are gone,
Yet ſtill in yielding it appears to ſtrive
To merit honour, and be loſt with glory.
But iron balls from brazen cannon ſent,
Force frequent openings in it's wounded ſides,
And with terrific roar the whelming flood
Rushes impetuous in, while low the prow
Stoops in the boſom of the yawning deep,
Then in the fearful moment, the pale crowd
Lift up imploring hands, and eyes, to heaven,
In tender cloſe embrace, each clings to each,
And ſo they ſink, for ever, ever loſt,
While ſmiling eddies dimple on the main.

Già da ogni parte prigioniero e vinto
Sparito è il Giglio: i trionfali gridi
Infra il ſangue l'orror, fra le querele
De' moribondi, e de' languenti al Cielo
Ergon feſtoſi d' Albione i Figli.
Invan tregua han le ſtragi, ancor ſatolla
Non è l'ingorda morte; invan la notte
Sorge pietoſa, e coll' opaco velo
Copre il ſangue, le ſtragi, inſiem confonde
I vincitori i vinti, e ſi frappone
Fra l'ire de' mortali: invan dell' armi
E' ſoſpeſo il fragor: dal rauco ſuono
Di diſperate ſtrida è rotto a un tratto
Il notturno ſilenzio, e il negro orrore
Fugato da improvviſo orrido lume,
Ch' eſce dal ſen d' un prigioniero legno,
Ove occulto s'appreſe, e ſerpeggiando
Crebbe il fuoco in incendio, in fluttuanti
Spire le fiamme ergonſi in alto, il cupo
Ciel ſi diſcuopre, e le notturne nubi
Dipinte in roſſo, il tenebroſo velo
Ritrae la notte dal ceruleo ſeno
De' luccicanti flutti, ove diſteſe
E ripercoſſe tremolanti ondeggiano
Dell' alto incendio le appuntate cime.

The valiant lily diſappears around,
And Britain's ſhouting ſons, amid the ſcene
Of groans, and death, the air loud-echoing rend.
In vain the carnage ceaſes, vainly night
With veil obſcure comes on to hide the view
Of ſlaughter, and deſtruction, and confounds
Alike the conquer'd, and the conquerors.
Husht is the voice of war, but husht in vain,
For midſt the ſilent hour, a dreadful ſound,
Is heard to riſe, of deſolate deſpair:
While a fierce blaze of light darts from the ſide
Of one late captur'd ſhip, with horrid rage.
In ſpiry volumes mount the vengeful flames,
And darkneſs flies, while the ſurrounding clouds
Are ſtreak'd with crimſon glow, and from the waves
Now brightly blue, the ſable night is fled,
While on the ſurge reflected fires are ſeen.

Fra il cupo orror ſcoſſo da incerti raggi
Di chiaro vacillante, in ſull'amica
Flotta, fra gl'albor rotti e le ſquarciate
Sanguigne prore all' ampie fiamme in faccia
Cento attoniti viſi appaion tinti
Di roſſeggiante luce: intanto il vento
L'incendio avviva, ſulle ardenti vele
Rapido ſcorre, le abbronzate funi
Schiantanſi, cadon giù miſte e confuſe
Inſiem l'aere avvampando antenne e gabbie.
Infelici guerrieri, e che vi valſe
Comprar la vita al caro e duro prezzo
Di vergognoſa ſervitù, ſe Morte
Non ſazia ancor le vittime richiede
Dall'ira ſua ſcampate? eſce dal ſeno
Dell'incendio crudele il flebil grido
Della turba che muore, e ſi confonde
Collo ſtridor della vorace fiamma,
Che ognor s'abbaſſa, ed il ceruleo dorſo
Già lambiſce dell'onda, alfin penetra,
Dove ſopito in neri grani giace
Il folgore di Marte, e appena tocco
Da piccola ſcintilla ecco lampeggia
Quaſi baleno, e con orrendo ſcoppio
Spezza e fracaſſa dell'ardente legno
Le fumanti reliquie: alzanſi a volo

Thro' the thick gloom pierc'd by the trembling light,
Behold the British fleet, while mid the maſts,
And shatter'd prows, appear in wild amaze
A thouſand faces tinged with flaming red.
By the ſtrong wind excited, the ſwift fire
Conſumes the ſails, and cords, with ardent rage,
While the maſts tumble from their airy height.
O wretched Warriors! little now avails,
T'have purchaſed life by baſe captivity,
Since death inſatiate claims you for his own,
Sad victims! who had hoped t'eſcape his pow'r!
Now from the furious blaze, a mingled cry
Is heard of deep deſpair; mid the wild roar
Of quick-devouring flames, that ſoon deſcend
To the blue boſom of th' affrighted deep.
At length the burning fury penetrates
Where the dark powder all collected lies;
The cannons vigour, and the nerve of war.
Soon as a ſpark here enter'd, thro' the air
With dire exploſion, and the light'nings ſpeed,
The ſmoky ruin rushes to the sky,

In ampi giri i ſcintillanti tronchi,
E a mille a mille l'infocate ſcheggie,
E della notte il tenebroſo ſeno
Segnan cadendo con fiammanti ſtriſce.
Così dall' Adriana eccelſa mole
Sul biondo Tebro ed i romani tetti
Tra il frequente ſcoppiar delle vibrate
Sulfuree canne, e tra feſtoſi gridi
Luminoſa talor pioggia ſi verſa.
Fugge la notte omai ſul biancheggiante
Carro a i roſei corſier ſcotendo il freno
L' Alba riſveglia la natura, e ſcopre
Le ruine di Marte, e tutti i danni
Del ſanguinoſo dì, della vittoria
L' ardor, la cieca ebrietà ſi ſcioglie
In penſieroſa calma: or mira quanto
Sangue a lui coſti il vincitore iſteſſo
La palma combattuta. Ombre onorate
Che d' Albìon ſulle dilette ſpiagge
Forſe ancor v' aggirate, il ſo, contente
Siete di voſtra ſorte: è troppo bello
Morir così, ma fia che a ciglio aſciutto
Miri la Patria il voſtro eſtremo fato?
Ah sì lo miri, e con un miſto affetto
Di riverenza e di ſtupor trattenga

And ſcatters many a blazing fragment round,
Tinging the night obſcure with lucid glow.
E'en ſo is ſeen from Adrian's lofty fane
On feſtal day the fiery ſhower deſcend,
And gild the ſtructures near, and brightly ſhine
In yellow Tyber's wave, midſt clam'rous shouts.
Dun Night retires, and bright Aurora comes
In ſilver car, with reins of roſeate hue
She guides her eager courſers, nature feels
Her lov'd approach, while the clear ray diſplays
Horrid diſaſters, and the bloody ſcene
Of Mars, who triumph'd the preceding day.
Now the blind rage of conqueſt, valour too
Subſide in penſive tranſitory calm;
And the proud victors ſee what ſtreams of blood
Were pour'd, ere they obtain'd the palm renown'd.
Ye honour'd shades! who ſtill perhaps delight
To haunt lov'd Albion's shores, and are content
Thus to have died, for ſweet is death like yours.
Say shall your Country thinking on your fate,
Refuſe to ſadly shed the heart-felt tear?
Ah yes! for she beholds you, and reſtrains
The liquid grief, while wonder moſt profound,
And awful rev'rence all her thoughts ſubdue.

Il duolo intempeſtivo, e ſulle voſtre
Belle ferite prezìoſi pegni
Di virtù di valor fiſi lo ſguardo
Tacito immoto, e altro dal ciel non chieda
Che Figli a voi ſimili: ma qual alma
V'à così dura, che ſu tuoi freſch'anni
Giunti sì toſto a ſera in ſul comune
Danno non ſparga un ſoſpir tronco almeno
Prode Roberto? a te che giova intorno
Veder ſoſpeſi i trionfali allori,
E le nemiche prigioniere inſegne
Compre col ſangue tuo? della vittoria
A te che giova i plauſi udir? ſe rotto
Lo ſtame tuo vital più non ſoſtenta
L'anima grande la languente ſalma.
L'atro pallor di morte diſcolora
La roſea faccia già dal ſacro fuoco
Di Marte tinta: l'infallibil dardo
Scocca, tranquillo e fermo egli l'attende
Con quella calma placida, ch'è figlia
Della Virtù: pochi momenti ancora
Gli concede il deſtino, egli co' lumi
Già dal velo di morte ingombri mira
Le ſue belle ferite, e mentre gode
In penſar quanto glorìoſo e dolce
E' il morir per la Patria, il gelo eſtremo

Her ſtedfaſt eye upon your gaping wounds
In ſorrow fixes, wounds, that valour prove;
Then asks from Heaven for other ſons like you.
But who can think of your too tranſient life
Nor heave one ſtruggling ſigh for Britain's loſs.
What boots it you that captive colours wave,
And laurels flourish which your blood obtain'd,
What boots it you that Vict'ry shouts aloud,
And ſoaring fame her trump wide-echoing ſounds,
Since low alas! your valiant limbs are laid!
Pale is that face where late the flame of war
Mix'd it's bright luſtre with benignant looks.
From fatal bow the ruthleſs dart of death
Sprung rapidly, while Manners void of fear
Th' approaching moment ſaw, and all reſign'd
Met his ſad fate, with firmneſs, only known
To gen'rous Virtue, and her moſt-loved ſons.
Careleſs he view'd his wounds, and thought the while
How ſweet it was to die in Britain's cauſe.

Gl' irrigidiſce a poco a poco i membri,
E nel mortal ſopor cade e vien meno
Con quel ſoave oblio con quella pace,
Con cui talor s'adagia, e i lumi chiude
Innocente fanciullo in dolce ſonno.
Trattieni, o Muſa, del dolente plettro
L'imbelle ſuono, e con lugubri note
D'un Eroe non offender la grand'ombra.
Voi chiamo in teſtimoni, anime invitte,
Che all'aura trionfal di libertade
Foſte nutrite, e un cuor ſerbate in ſeno
Degno d'un tanto dono, e chi può mai
Senza invidia mirar morte sì bella?
Chi non vorrebbe a i brevi giorni illuſtri
Di queſto Eroe poſporre inglorioſa
Neſtorea etade? o forſennati, o ciechi
Mortali che con ſubito tremore
Raccapricciando ritorcete indietro
L'occhio e il penſier fuggendo dalla nera
Vana larva di morte che v'inganna
„ Come falſo veder beſtia quand'ombra!
Sapete voi perchè natura ſparſe
Tanto orror ſul fin noſtro, e di sì ſcure
Tenebre ſpaventoſe lo coperſe?
Per ritenerci in vita, ed impedirci
Di diſertar dal doloroſo poſto,

Then the laſt froſt ſeized on his clay-cold corſe,
And wrapt the Hero in oblivious reſt;
So the ſoft Infant calmly ſinks to ſleep.
But ceaſe O Muſe! th' unwarlike harp to ſound
With plaintive notes, that but diſpleaſe his ſhade.
O ſay unconquer'd ſouls! who long have dwelt
Beneath the ſunshine of fair liberty,
And who deſerve the ray, ſay can you ſee
Unenvied his proud fate, nor yet deſire
In the ſame glorious track to ſhed your blood.
Who would not rather ſhare the early fate
Of this brave youth, than live thro Neſtor's years,
Unnoticed, uneſteem'd, in uſeleſs eaſe.
O ſenſeleſs Mortals! who with fearful eye
Gaze on the melancholy ſpectre, Death,
But ſpectre vain; which ſadly cheats our ſight
As the falſe ſhade ſome roving beaſt alarms:
Know that wiſe Nature ſpreads a horrid veil,
And thickeſt darkneſs o'er the end of life,

In cui ci miſe fra miſerie e ſtenti;
E chi ſenza il fatale e cupo foſſo
Che ſta di vita in ſul confine oſcuro,
E ci ſpaventa al ſalto, e chi potrebbe
Soffrire o il duol dell' egre membra, o i danni
Dell' imbecille età cadente, o i morſi
D' amor, di gelosìa, de' ſcellerati
Potenti il duro ed inſultante orgoglio,
Degl' amici infedeli i tradimenti,
La rabbia de' Tiranni? Oh morte orrendo
Fantaſma ai vili! oh deſiato punto,
„ Che l' umana miſeria ſuol far breve
A i forti! oh di qual nuova luce adorna
Tu ſei quando appariſci al prode al ſaggio
Quaſi a far plauſo, e delle ſue bell' opre
La fine a coronar: perchè ſu queſto
Mar procelloſo della vita, mentre
Naviga incerto in mezzo agl' inquìeti
Affetti, e come mai vivrà ſicuro
Di non macchiar dell' onorate impreſe
Fino all' ultimo dì la nobil tela?
Salve o ſacro momento, in cui la Fama
Segna i volumi ſuoi del glorìoſo
Indelebil ſigillo: io ti rimiro
Volar con brune ma ſoavi penne
Sul mio giovine Eroe, come gentile

Leſt by deſertion we should fly our woes.
And had she not on life's dread bound'ry placed
An awful gulph, in miſts obſcurely hid,
To check the wretch's leap from human cares;
None, none would bear the deeply-rending pains
Of fell diſeaſe, or ſad declining age,
Love's wildeſt pangs, or Jealouſy's deſpair,
" *The inſolence of Office, or the ſpurns*
That patient merit from th' unworthy takes, "
The treach'rous Friend, and bloody tyrant's rage.
O Death by cowards dreaded, by the brave
Deſired, dear moment that ſubdues our woes!
Thou'rt grateful to the valiant, and the wiſe,
The meed of all their actions, and the crown.
For He who ſails on life's tempeſtuous Sea,
Can ne'er be certain of unalter'd glory.
Hail ſacred moment when recording fame
Stamps on her awful page th' eternal ſeal.

Aura che ſorta dopo buraſcoſa
Guerra d' Auſtro e di Noto il vacillante
Sdrucito legno alfin conduce in porto.
Intanto là nel gelido ſoggiorno,
Dove tra ricchi iſtoriati marmi
Morte ſiede pompoſa, io t' accompagno
O nobil ſalma: in queſto muto albergo,
Ove la Patria accoglie de' più degni
Figli la fredda ſpoglia, in fra le ſculte
Pietre che lacrimando erge ella ſteſſa (*a*),
Fra i Guerrieri, fra i Re, fra i Saggi, in mezzo
A ſtuol sì illuſtre placida ripoſa.
Verranno a te quaſi di Marte all' ara
Le genti d' Albion: le vaghe Figlie
Atteggiate di doglia e di pietade
Verſeran di dolor leggiadre ſtille:
Lacrime di piacer ſul freddo ſaſſo
Verſerà la vecchiezza in te mirando
Che l' Anglico valor non è ancor ſpento:
Dolce pianto d' invidia i tuoi guerrieri
Compagni, e innanzi a te con eloquente
Maeſtoſo ſilenzio in quella immerſi

(*a*) Per decreto del parlamento è ſtato fabbricato il Sepolcro a Lord Manners nell' Abbazia di Weſtminſter, ove ſon poſte le tombe degl' uomini i più riſpettabili d' Inghilterra.

I view her hover o'er the val'rous youth,
With dark, but gentle pinion, ſo full oft
Mild breezes, when the troub'lous war is o'er
Twixt the sharp Eaſt wind, and the roaring Weſt,
Impell the shatter'd veſſel into port.
But I, O Noble Corſe! will follow thee
Where lordly Death, in deſolate abode
Of rich, and ſtoried Marble, ſilent ſits.
In this mute reſidence, illuſtrious Shade!
Repoſe at peace! for here your Country calls
Her beſt-lov'd ſons, which are her worthieſt too,
Midſt ſculptured monuments herſelf has rais'd;
Kings, ſcholars, warriors, here together ſleep.
The generous Britons croud around his tomb,
As 'twere the shrine of Mars, and virgins fair,
Their lovely cheeks tinged by ſad ſorrow's glow,
With many a pitying tear bedew the ſtone.
And penſive age a doleful pleaſure feels,
To find that British Valour is uot fled.
Your lov'd Companions heave the emulous ſigh,
And view the ſacred ſpot with ſtedfaſt gaze,
In ſilence wrapt, and thoughtful melancholy.

Eſtaſi ſacra degl' Eroi, la tomba
Contempleran con fermo immobil ciglio.
E mentre la grand'ombra errando ſopra
Le cerulee campagne, alle Britanne
Inſegne intorno a cuſtodir l'impero
Veglia del mare, e ſparge alto ſpavento
In fra i nemici ſuoi: la ſacra viſta
Di queſto marmo iſpirerà coraggio,
E di patrio valor ſtimoli ardenti
Ne'giovinetti Eroi, che a lui davanti
Sentian palpitar da i dolci moti
D'un emola virtù gl'anche ineſperti
Teneri cor; ſolleverà dall'imo
Suol ſpirando magnanimi penſieri
Ogn'alma patriottica, e con grande
Eſempio moſtrerà come ſi vive
Per la Patria, e per lei come ſi muore.

And while his ſacred Manes roams the ſky,
Or loves to hover round the Britiſh flags,
Watchful to guard the empire of the ſea,
And ſtrike diſmay, and anguiſh on the foe;
This hallow'd marble ſhall inſpire the brave,
And in each tender, unexperienced mind,
Excite the gen'rous, patriotic flame:
Shall raiſe the ſoul to deeds of high renown,
And give a great example to mankind,
How for their country they ſhould live, and die.

R. M.